

Pierre Aleardo Caliori



Wylerringstrasse 19
CH-3014 Bern
+41 79 281 79 04
pierre.aleardo@caliari.ch

BERUFSERFAHRUNG

Rechtsanwalt.

Freiberufler, 2024 –

Bereiche: Zivil- und Handelsrecht.

Rechtsübersetzer.

Freiberufler, 2022 –

Sprachkombinationen: Deutsch/Französisch/Griechisch/Englisch > Italienisch.

Hauptkunden: Gerichtshof der Europäischen Union (Luxemburg); Interserv AG

(Zürich); Supertext AG (Zürich); Weiss Traductions Genossenschaft (Zürich).

Rechtsanwaltskanzlei Legance - Avvocati Associati, Via Broletto 20, 20121, Mailand.

Praktikant, April 2020 – März 2022.

Bereiche: Umweltrecht, Arbeitsplatzsicherheit, Zivil- und Handelsrecht.

Abteilung Umweltrecht, avv. Maria Cristina Breida.

Rechtsanwaltskanzlei RPLT RP legalitax, Piazzale Luigi Cadorna 4, 20123, Mailand.

Praktikant, Okt. 2019 – März 2020.

Abteilung Umwelt- und Energierecht, avv. Maria Cristina Breida.

AUSBILDUNG

Mailänder Anwaltsverband.

Anwaltsprüfung, Mai 2024.

Fächer: Zivilrecht, Zivilprozessrecht, Strafrecht, Berufsregeln.

Italienische Gesellschaft für die Internationale Organisationen (SIOI), Rom.

Weiterbildung auf Master-Niveau in Diplomatie, Sept. 2017 – Mai 2018.

Hauptfächer: «Geschichte der internationalen Beziehungen»; «Völkerrecht und Recht der Europäischen Union»; «Wirtschaftspolitik und kommerzielle, finanzielle und multilaterale Zusammenarbeit». Sprachkurse in Englisch und Deutsch.

Katholische Universität vom Heiligen Herzen, Fakultät für Rechtswissenschaft, Mailand.

Master-Abschluss in Rechtswissenschaften, Okt. 2011 – April 2017.

Spezialisierung auf internationales Recht.

Thema der Dissertation: «Rechtswissenschaftliche Auslegung, Vertrauensschutz und Staatshaftung». Doktorvater: Prof. Vincenzo Cariello, Professor für vergleichendes Wirtschaftsrecht und internationales Handelsrecht. Zweiter Doktorvater: Prof. Mauro Orlandi, Professor für Zivilrecht.

Abschlussnote: 110/110 *summa cum laude*.

Klassisches humanistisches Gymnasium «Tito Livio», Mailand.

Abitur, a.J. 2009/2010.

QUALIFIKATIONEN

Anwaltspatent.

Anwaltsregister Mailand.

Zulassung zur ständigen Ausübung des Anwaltsberufs in der Schweiz.

EU-/EFTA-Anwaltsliste des Kantons Bern.

Fachübersetzer.

Sachverständigenregister Mailand.

Sprachen: Englisch, Deutsch, Italienisch.

SPRACHKENTNISSE

Professionelles Niveau:

Deutsch

Englisch

Französisch

Griechisch

Andere Sprachen:

Chinesisch

Latein

Russisch

Altgriechisch

Lombardisch (Mailändisch)

Esperanto

Alemannisch (Berndeutsch)

Im Rahmen meiner Diplomarbeit konnte ich mich mit zahlreichen deutschsprachigen juristischen Texten und Rechtsquellen auseinandersetzen und mir dabei tiefere Kenntnisse des deutschen juristischen Wortschatzes aneignen.

Während meines Masterstudiums am SIOI habe ich Kurse in Englisch und Deutsch für Diplomaten besucht.

In den zwei Jahren, in denen ich in Anwaltskanzleien gearbeitet habe, habe ich mehrere Mandanten bei Transaktionen mit Bezug zu Frankreich oder deutsch- oder englischsprachigen Ländern betreut und Übersetzungen aus dem Englischen, Deutschen und Französischen ins Italienische und aus dem Italienischen ins Englische angefertigt.

Anschliessend war ich drei Jahre als juristischer Übersetzer tätig und habe aus dem Deutschen, Französischen, Englischen und Griechischen ins Italienische übersetzt – für Schweizer Kunden sowie für den Gerichtshof der Europäischen Union.

PRÜFUNGEN UND ZERTIFIKATE

Gmat.

Nov. 2021.

Note: 750.

INTERESSE

Ich liebe Musik und Sprachenlernen insbesondere. Ich spiele seit meiner Kindheit klassische Musikinstrumente. Ich bin seit Jahren in der Esperanto-Bewegung aktiv und war zweimal (2013-14 und 2020-22) Präsident der italienischen Esperanto-Jugend. Bis 2024 habe ich Wasserball auf Wettkampfniveau betrieben.